

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ ՏԵՍՁՈՒԹԵԱՆ

Սրբոց Թարգմանչաց Երկրորդական Վարժարանի
7 Յունիս 1998, Ամավերջի Հանդես

Ամենապատիւ Տէր Թորգոմ Արք. Մանուկեան
Բարեխնամ Պատրիարք Ս. Աթոռոյ,
Գերաշնորհ եւ Հոգեշնորհ Հայրեր,
Մեծայարգ Հանդիսականներ,

Շնորհիւ Ամենակալին Աստուծոյ, այս տարի եւս կը կանգնինք մեր դպրոցական ամավերջի հանդիսութեանց այս բեմին, ներկայացնելու համար Ս. Թարգմանչաց Երկրորդական Վարժարանի 1997-98 դպրոցական տարեշրջանի կրթական մշակութային եւ տնտեսական տեղեկատուութիւնը: Խոր գոհունակութեամբ կ'ընենք այս տեղեկատուութիւնը, անիկա խաղաղ, արդիւնաւոր կրթական աշխատանքի մը յայտարարն է: Սրբոց Թարգմանչաց Երկրորդական վարժարանը 1 Սեպտեմբերի 1997-ին սկսաւ իր ուսման տարեշրջանը 136 աշակերտ եւ 30 ուսուցիչներով: Վարժարանիս նախկին Տեսուչ՝ Հոգեշնորհ Հայր Սահակ Մաշալեանը, իր քարճագոյն ուսումը շարունակելու նպատակով մեկնեցաւ արտասահման վերաբացումէն 16 օրեր յետոյ:

Պատրիարք Սրբազան Հօր տնօրինութեամբ ստանձնեցի տեսչական պաշտօնը, տնտեսութեան վարիչի պարտականութիւններու համատեղումով:

Պատրիարք Սրբազան Հօր յանձնարարութեամբ Հոգեշնորհ Հայր Շնորհ Գասպարեան նշանակուեցաւ աղօթքի պատասխանատու եւ կրօնի ուսուցիչ երկրորդական բաժնի մէջ: Սրբոց Թարգմանչաց Վարժարանը իր 70 տարիներու կեանքով կրթական ծրագրի եւ ուսուցման պատկանելի աւանդութիւն մը ստեղծած է Երուսաղէմի հայ իրականութեան մէջ, կը շարունակէ մնալ ազգային պանծալի այն հաստատութիւնը, որ կրօնական ու քարոյական խորքին վրայ ազգային շունչով կը թրծէ հայ պատանիները, անոնց մէջ կը կերտէ ազնիւ նկարագիր եւ գանձնէ կ'ընէ բարեկիրք մարդ եւ ճշմարիտ հայ: Ազգային տան լուսաւորութեան ջահը կազմող կայծերէն մէկն է Սրբոց Թարգմանչաց Վարժարանը, որուն մէջ կը վառի ու կը բորբոքի հայուն վեհ նկարագիրն ու հոգին: Այս ոգին է որ կը ներշնչուի աշակերտներուն մէջ, ազգային, եկեղեցական պատմութեան, գրաբար եւ աշխարհաբար լեզուներու եւ միւս բոլոր նիւթերուն ուսուցմամբ:

Ճշմարիտ է այն խօսքը. «Եկեղեցին է այն խարիսխը, որուն պէտք է փարի հայութիւնը, անոր մէջ իր փրկութիւնը գտնելու համար: Եւ եկեղեցին է այն նաւը, որ հայութեանը պէտք է հասցնէ անփոյթ եւ խաղաղ նաւահանգիստը, սակայն պէտք չէ մոռնամք որ եկեղեցւոյ նախագահիքը՝ դպրոցն է»:

ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐ

Այս տարի ունեցանք չորս ընդհանուր ուսուցչաց ժողովներ, գտնուեցան ներկայացուած հարցերուն լուծումներ, ընդունուեցան էական որոշումներ, նշդուեցաւ վարժարանիս բնականոն ընթացքը:

Տեղի ունեցան ծնողաց-ուսուցչաց հանդիպումներ, որպէսզի ուսուցիչ եւ ծնողներ ուղղակի կապ հաստատեն աշակերտներու ուսման վիճակին մասին: Այս հանդիպումները առիթ կ'ընձեռեն իրաւանչիւր աշակերտին կարգապահական, հոգեբանական եւ այլ վիճակներու շուրջը գրուցել իրենց ծնողներուն հետ եւ միասնաբար լուծումներ գտնել որոշ հարցերու շուրջ:

Մեր կրթական ծրագիրը այս տարի եւս ընթացաւ ըստ նախընթացի, աւանդուեցան հինգ լեզուներ, հայագիտական դասեր, կրօն, գիտութիւն, բնագիտութիւն եւ պատմութիւն:

Մարմնամարզութեան եւ երաժշտութեան դասերը կը շարունակուին, յայտնի է սակայն որ անբաւարար են այս նիւթերուն յատկացուած դասապահերը, բայց շատ դժուար է հինգ լեզուներով խնդրուած դասացուցակը աւելի եւս բեռնաւորել նոր դասապահերով:

Հակառակ խանգարող աղմուկին ուրախացուցիչ էր տեսնել ժառանգաւորաց Վարժարանի մեծ դաշտի նորոգութեան աշխատանքները, յուսալով իրականացման նաեւ վարժարանիս խաղադաշտին նորոգութեանը, որը ներկայ անյարմար եւ անխնամ վիճակի պատճառով անհնարին է օգտագործել: Այս դաշտին նորոգութիւնը եւ գործածութեան դրուիլը ունի նաեւ ապահովութեան մեծ արժէք: Ժամը տասի դադարին աշակերտութիւնը ազատ կը մնայ եւ հսկողութեան մեծ հարց կը ծագի, երբեմն ալ ցած դասարաններու աշակերտները դուրս կ'ելլէին դպրոցի եւ վանքի տարածքէն, որը մեծ մտահոգութիւն կը յառաջացնէր թէ մեր եւ թէ ծնողներուն համար: Ուսուցիչներու կողմէ յօժարակամ հսկողութիւն սահմանուեցաւ զրօսանքի պահերուն:

ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԶԵՌՆԱՐԿՆԵՐ

Այս տարուան մշակութային ձեռնարկներու առաջինը եղաւ Թարգմանչաց Վարդապետաց տօնին առիթով պատրաստուած կոկիկ յայտագիրը, դպրոցական սեղմ շրջանակի մէջ: Օրուան տօնին մասին խօսք առաւ Հոգեշնորհ Տէր Շնորհի Հայր Սուրբը: Աշակերտները օրուան յարմար երգերով եւ արտասանութիւններով յիշատակեցին սուրբերը:

Նոր Տարուան եւ Սուրբ Ծննդեան տօներուն առիթով մեր աշակերտները ներկայացուցին Սուրբ Ծնունդը հետեւելով Նոր Կտակարանին: Պատմութիւնը ներկայացնող դերակատարներուն կ'ընկերանար երգչախումբը հոգեւոր երգերով: Մեր աշակերտութեան ինչպէս նաեւ հանդիսականներուն համար գեղեցիկ ապրումներու երկնային ժամ մըն էր երկրի վրայ: Ներկայացուեցաւ բեմադրութեամբը եւ պատրաստութեամբը Տօք. Անուշ Նազգաշեանի. բեմադրութեան յաջողութիւնը գոհունակութեամբ գնահատուեցաւ Պատրիարք Սրբազան Հօր եւ հոգեւոր դասին կողմէ:

Մարտ 26-ին, Մայրերու Օրուան առիթով մեր աշակերտները լաւագոյն ձեւով ներկայացուցին «Հայ Կինն Ու Մայրը Դարերու Ընդմէջէն» թատերագութիւնը:

Բեմադրութիւնը կը սկսէր կնոջ վեհագոյն կերպար Աստուածամօր մեծարանքով: Բեմադրութեան հեղինակը յաջորդաբար ներկայացուց մեզի հայ պատմութեան մէջ իրենց կեանքով եւ գործով առաքինացած հայ սրբուհիները, մայրերն ու թագուհիները, որոնք ներկայացուցան ոչ միայն այդ ժամանակներու յատուկ տարագներով, այլեւ ներշնչեցին ներկաները այդ ժամանակի ոգիով: Այս բացառիկ բեմադրութիւնները դրոշմուած կը մնան բոլորիս միտքերուն եւ սիրտերուն մէջ իրենց յատուկ շեշտով, ինչ որ ցուացումն են Տօթ. Անուշ Նագգաշեանի բանաստեղծական շունչին:

Զատկական արձակուրդին երկրորդական բաժնի աշակերտութիւնը ունեցաւ շատ հետաքրքրական պտոյտ մը: Այս առիթով անոնք ծանօթացան Սուրբ Գրքի հետեւողութեամբ Յիսուսի ապրած եւ գործած սրբավայրերուն: Պտոյտը կ'առաջնորդուէր Սուրբ Գրքի ընթերցումներով եւ բացատրութիւններով: Ասիկա մեր աշակերտներուն համար եղաւ ուսուցողական եւ հանելի օր մը:

16 Մայիսին ունեցանք ձեռագործի մեր աւանդական պազարը, ուր ցուցադրուեցան մեր աշակերտուհիներուն ձեռագործի աշխատանքները: Այս ցուցահանդէսը մեծ հետաքրքրութիւն գտաւ արժանանալով այցելուներու գնահատանքին: Աշակերտուհիներուն բժախնդրօրէն պատրաստած ձեռագործները, իրենց ուսուցչուհիներուն՝ Տիկին Անթա-ռամ Գարակէօզեանի եւ Օրիորդ Ազնիւ Պաղտասարեանի հսկողութեան եւ վարպետ ցուցմունքներուն տակ հիացում պատճառեցին: Կը շնորհաւորեմք մեր ուսուցչուհիներն ու աշակերտուհիները այս յաջող ցուցահանդէսին համար:

Ինչպէս նախորդ տարիներուն այս տարի եւս Թարգմանչացի մեր աշակերտները կատարեցին իրենց եկեղեցական պարտականութիւնները, կանոնաւոր կերպով մասնակցելով տօնական արարողութիւններուն ու թափօրներուն: Եկեղեցական երգեցողութեան պատասխանատուն՝ Պրն. Վարուժան Մարգարեանը ինչպէս միշտ սիրալոյսով կատարած է երգեցողութեան ուսուցումը, շնորհակալութիւն իրեն աստուածահաճախ այս գործին համար:

Անցեալ շաբաթ 30 Մայիս 1998-ին ունեցանք մեր մանկա-պարտէզի շատ սիրալիկ հանդէսը: Հինգ փոքրիկներ բոլորեցին իրենց մանկապարտէզի տարիները եւ բարձրացան նախակրթարանի առաջին դասարանը: Այս ուրախալի հանդէսը յոյժ տպաւորիչ էր, շատ լաւ պատրաստուած եւ կազմակերպուած: Այս ծաղկաբոյր հանդէսը կը պարտինք մանկապարտէզի մեր ուսուցչուհիներուն Օրիորդ Այրին Գարլանեանին եւ Օրիորդ Սուսան Միրզոյեանին՝ որ է նաեւ մանկապարտէզի երգի ուսուցչուհին:

Պատրիարք Սրբազան Հօր հովանաւորութեամբ եւ նիւթական նպաստովը ինչպէս անցեալ տարի այս տարի եւս ունեցանք մեր դպրոցական տարեգիրքը «Օրերն Ոսկի», ուր կը տեսնենք մեր աշակերտներուն վերջին տարուան գործունէութիւնները: Խմբագրական աշխատանքը ըրաւ Տօթ. Անուշ Նագգաշեանը, իրեն աջակից ունենալով Տիկին Արփինէ Նագգաշեանը: Տարեգիրքի ձեւաւորումն ու նկարազարդումը կատարեց Հոգշենորհ Հայր Ընծանուէր Բարախանեանը:

G.C.E. Examinations- Անգլիական Քննութիւններ

Անցեալ տարի ունեցանք ութ շրջանաւարտներ, որոնցմէ եօթը եւ այս տարուան շրջանաւարտներէն ութը մասնակցած էին 1997 տարւոյ անգլիական G.C.E.-ի քննութեանց, որոնցմէ ունեցանք անցած են 10 նիւթի մէջ, ունեցանք 8, եւ ունեցանք 6 նիւթի մէջ:

Վարժարանս այս տարի եւս իրագործեց իր ուսումնական ծրագիրը, միշտ նկատի ունենալով Անգլիական Քննութիւնները: Տարիներու փորձառութիւն ունեցող մեր ուսուցչական կազմը, Պրն. Եղիա Տիգրանեանի բժախնդիր հսկողութեան տակ այս տարի եւս պատրաստեց մեր աշակերտները այդ ուղղութեամբ:

Այսօր մեր վարժարանի աւարտական 11-րդ դասարանի 11 աշակերտները կ'արժանանան վկայականներու, որոնք հետեւեալներն են.

Անժէլա Մաթեոսեան
Մարալ Ճամպազեան
Մարիա Աւետիսեան
Մարօ Գէորգեան
Քէթի Պաֆըրեան

Յարութ Գալայեան
Յարութ Պաղամեան
Շանթ Նալպանտեան
Ռուբէն Նալպանտեան
Սողոմոն Թագաւորեան
Օհան Նահաբեան

Այս շրջանաւարտները ինչպէս նաեւ մեր երկրորդական 10-րդ դասարանի աշակերտները մասնակցեցան անգլիական G.C.E.-ի միջազգային քննութեանց, որոնց արդիւնքները պիտի ստանանք յառաջիկայ Սեպտեմբեր ամսուն:

*

* *

Այժմ կը ցանկամ մեր շնորհակալութիւնները բերել այն անձներուն, որոնք Սրբոց Թարգմանչաց վարժարանի համար ունին իրենց ներդրումները:

Ամենապատիւ Տէր, հանեցէ՛ք ընդունիլ իբրեւ անկեղծ հաւաստիք մեր երախտագէտ զգացումները: Ձեր հայրական այն մեծ խնամքն ու հոգածութիւնը որ միշտ կը տածէ մեր վարժարանին, ընդմիշտ անջնջելի պիտի դրոշմուի հայ մանուկներու երախտագիտութեամբ գեղուն հոգիներուն մէջ:

Շնորհակալութիւն Հոգեշնորհ Հայր Շնորհիք Ծ. Վրդ. Գասպարեանին, որը խղճի մտօք կատարեց իրեն վրայ դրուած պարտականութիւնները:

Երախտագիտութեան խօսք կը յղենք օծակից եղբօրս՝ Հոգեշնորհ Տէր Ընծանուէր Արդ. Բաբախանեանին, որն իր պատրաստակամութեամբ եւ գեղարուեստական ձիրքով յարգարեց հանդէսներու բեմը եւ ձեւաւորեց տարեգիրքը: Շնորհակալութիւն Հայր Սուրբին:

Այսօր տեղին է արդար գնահատանքով յիշել փոխտեսուչ՝ Պրն. Եղիա Տիգրանեանին հանելի բայց եւ յոգնատանջ աշխատանքը: Վարժարանի ուսումնական աշխատանքները մեծ հետեւողականութեամբ, հաստատուն վճռակամութեամբ առաջ կը տանի, իր գործին կատարելապէս ձեռնհաս սիրելի Պրն. Եղիան՝ վարժարանիս ողնաշարն է: Կը մաղթենք որ Աստուած իրեն միշտ առողջ եւ եռանդուն պահէ:

Պրն. Յարութին Պետրոսեանը ընդհանուր հսկողն է տղաներուն եւ Տիկին Արշալոյս Եագուպեանը՝ աղջիկներուն ինչպէս նաեւ դպրոցի քարտուղարուին է, իրենք մեծապէս դիրացուցին մեր բոլոր դպրոցը կառավարելու դժուար գործին մէջ: Անոնք պատկառանք ու ակնածանք՝ կը ներշնչեն աշակերտներուն մէջ, գիտեն պահանջել, ներողամիտ ըլլալ մանկական, պատանեկան սխալներու հանդէպ, կը վայելեն բոլորին յարգանքն ու համակրանքը, երախտապարտ ենք իրենց:

Շնորհակալ ենք մեր բոլոր ազգային բարեբարներուն, որոնք չմոռցան Թարգմանչացը զանազան առիթներով եւ տուին իրենց սիրոյ նուէրները:

Մասնաւորապէս պարտք կը զգամ յիշելու Ամերիկայի մեր Սրբոց Թարգմանչաց վարժարանի Սանուց Միութիւնը, որ զանազան առիթներով նուիրատուութիւններ կը կատարէ: Մեր աշակերտներու Կադանդի նուէրները եղան անոնց միջոցներով: Այսօրուան հանդէսին համար եւս իրենք հաստատած են դրամական մրցանակներ յառաջադէմ աշակերտներու համար: Խորապէս շնորհակալ ենք:

Շնորհակալութիւն Տէր եւ Տիկին Վահագն եւ Յասմիկ Յովնանեաններուն որոնք կրթական հիմնադրամ մը հաստատեցին նուիրելով 5000 ամերիկեան տոլար, ի յիշատակ Տիկին Յովնանեանի Հօր՝ Թարգմանչաց Վարժարանի բազմամեայ ուսուցիչ Սեդրակ Պաղտոյեանի:

Երախտագիտութեամբ կը յիշենք Գալուստ Կիւլպէնկեան հաստատութիւնը, որ ամէն տարի շօշափելի գումար մը կը յատկացնէ վարժարանիս համար. այս տարի եւս ստացանք իրենց օգնութիւնը:

Իր գոյութեան եւ յարատեւման համար Թարգմանչաց Վարարանը պարտական է Սրբոց Յակոբեանց Միաբանութեան: Ուժ եւ կորով կը մաղթենք մեր միաբանակից եղբայրներուն, շնորհակալութիւն Պատրիարքարանիս Ելեւմտից Տեսուչ Գերաշնորհ Տէր Սեւան Եպս. Ղարիպեանին, իր գործակցութեան համար:

Այսօր վարժարանիս ուսուցիչ-ուսուցչուհիները կը հրնուին ներքին գոհունակութեամբ եւ արդարացի պարծանքով կը նային իրենց շրջանաւարտ սաներուն: Այո՛, քիչ չեն Թարգմանչաց վարժարանի աշակերտի հոգու մէջ ժպիտի ու բերկրութեան շատրուան բացող հանդարտ եւ մեղմնաբարոյ ուսուցիչները, որոնք իրենց հանելի ու մտերմիկ կեցուածքով կարծես բանալի են որոնք կը բանան աշակերտին սրտին դուռը եւ աշակերտը կը լսէ անոր հոգիին ձայնը:

Մեր ուսուցիչներուն կը մաղթենք Յոբին համբերութիւնը, առաւել տոկուն կամք, շարունակելու համար իրենց նուիրական առաքելութիւնը:

Շնորհակալութիւն Տօթ. Անուշ Նազգաշեանին, որպէս մշակութայինի պատասխանատու, իր կատարած ձեռնարկները արժանի են ամէն գնահատանքի, ան ջանացեր է ստեղծել ազգային մտածումի եւ զգացումի միջավայր, կրօնաբոյր եւ ազգաշունչ մթնոլորտ:

Շնորհակալ ենք մեր երաժշտութեան ուսուցչուհի Տիկին Նունէ Պօղոսեանին, որ ոչ միայն կը սորվեցնէ այլ նաեւ կը նուագակցի ու կը նոխացնէ մեր հանդէսները:

Խորապէս շնորհակալ ենք Վարժարանիս վաստակաւոր ուսուցչուհի Տիկին Արփինէ Նազգաշեանին, հանդէսներուն եւ տարեգիրքին պատրաստութեան իր ցուցաբերած սրտանց մասնակցութեան համար, ան կ'ընէ որպէս նուիրական պարտականութիւն, առանց գնահատանքի ակնկալութեան, կը մաղթենք իրեն առողջութիւն եւ երկար կեանք:

Մեր բոլոր ուսուցիչ-ուսուցչուհիներուն, որոնք պատրաստ են օգնելու վարժարանիս բոլոր ձեռնարկներուն, շնորհակալութիւն կը յայտնենք, իրենց արդար իրաւունքն է բաժնել Թարգմանչացի յաջողութեան փառաւոր պսակը: Ձեր վարձքը կատար, սերունդներ երախտապարտ պիտի մնան ձեր նուիրումին:

Սիրելի Շրջանաւարտներ:

Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի յարկի տակ ձեր ուսումնառութիւնը աւարտուեց: Ձեզ համար հասաւ այն օրը, որ կ'երագէիք ձեր մանկապարտեզի տարիներէ ի վեր: Ձեր կեանքի այս դարձակէտը նշանաւոր է գիտելիքներու ամբարումով:

Տկար է մարդը, սահմանափակ կարողութիւններով, մեր բաղձանքն է շատցնել, խորացնել ձեր կարողութիւնները: Կեանքի մէջ հեռու կեցե՛ք համբաւներէ ու ցուցամոլութենէ, եղե՛ք ծայր աստիճան համեստ: Արդիական պահանջներու հետ միշտ պահեցե՛ք հայեցի նկարագիրը, եղե՛ք տէրը հայ գերդաստանի, անոր արեան ժառանգորդները: Յարգել տուե՛ք ձեզ, դրանով իսկ՝ յարգել տուե՛ք մեր ժողովուրդը: Երբեք յանցաւոր չ'ըլլա՛ք ձեր խղիին, Աստուծոյ եւ մարդոց առջեւ:

Տեսչութեան, ուսուցչական կազմի եւ բոլոր ներկաներու անունով կը շնորհաւորեմ Ձեզ եւ ձեր ծնողները: Կը մաղթենք երջանկութիւն եւ ամենայն բարիք: Աստուծոյ Աջը Ձեզ միշտ հովանի ըլլայ:

Թէոդորոս Արք. Զաֆարեան
Տեսուչ

-19-

Մեծ թագաւոր մըն էր
շատ իմաստուն,
Սուրբ քաղաքին մէջ
շինեց Աստուծոյ տուն:

Սողոմոնը, որ կառուցեց Երուսաղէմի տաճարը
(Գ. Թագաւորաց 2. 1, 37-38)

-20-

Բանալին՝ լաթէն,
Դուռը՝ ջուրէն,
Ո՞ր մարգարէներն անցան մէջէն:

Եղիսէ եւ Եղիա
(Դ. Թագաւորաց Բ. 8)

-21-

Լոյս աշխարհ եկաւ,
Մահը չտեսաւ,
Երկինքը փնտռէ,
Անունը ըսէ:

Եղիա
(Դ. Թագաւորաց Բ. 11-12)